

# Italiani sull'oceano

Relazioni artistiche  
tra Italia e Brasile  
nel '900

Convegno  
Internazionale  
di Studio

3-5 Maggio 2016  
Museo delle Culture



## Italiani sull'oceano. Relazioni artistiche tra Italia e Brasile nel '900

Convegno Internazionale  
a cura di Ana Gonçalves Magalhães e Paolo Rusconi

3-5 maggio 2016  
Milano, MUDEC (Auditorium)  
Via Tortona, 56

Convegno Internazionale di Studio promosso dal Dipartimento di Beni Culturali e Ambientali dell'Università degli Studi di Milano e dal MAC USP Museu de Arte contemporânea da Universidade de São Paulo.

L'obiettivo del convegno è di promuovere un dibattito internazionale che contribuisca alla conoscenza e alla migliore comprensione delle relazioni culturali e artistiche intercorse tra Italia e Brasile, e viceversa, nel corso del XX secolo, mettendone in luce vicende, dinamiche e protagonisti.

Le giornate di studio si svolgono in concomitanza dell'apertura dell'esposizione *Italiani sull'oceano. Storie di artisti nel Brasile moderno e indigeno alla metà del '900*, MUDEC, 25 marzo-21 luglio 2016.

Convegno e mostra sono parte di un progetto più ampio di iniziative collegate all'Accordo di Convenzione Internazionale stipulato dal Dipartimento di Beni Culturali e Ambientali dell'Università degli Studi di Milano e dal MAC USP Museu de Arte contemporânea da Universidade de São Paulo.

### COMITATO SCIENTIFICO

Roberta Barni [Universidade de São Paulo]  
Jorge Coli [Universidade Estadual de Campinas]  
Anna Carboncini [Instituto Lina Bo e Pietro Maria Bardi, São Paulo]  
Ana Gonçalves Magalhães [MAC USP Museu de Arte contemporânea da Universidade de São Paulo]  
Carolina Orsini [Museo delle Culture, Milano]  
Iolanda Ratti [Museo delle Culture, Milano]  
Paolo Rusconi [Università degli Studi di Milano]  
Vincenzo Russo [Università degli Studi di Milano]  
J.T. Schnapp [Harvard University]

### ENTI PROMOTORI

Dipartimento di Beni Culturali e Ambientali dell'Università degli Studi di Milano  
MAC USP Museu de Arte contemporânea da Universidade de São Paulo

### IN COLLABORAZIONE CON

MUDEC Museo delle Culture di Milano  
Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Milano  
Istituto Lina Bo e P.M. Bardi

CON IL PATROCINIO del Consolato Generale del Brasile a Milano

L'iniziativa è parte delle manifestazioni dell'AIAL Anno dell'Italia in America Latina | Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale.

### SEGRETERIA

Viviana Pozzoli [Università degli Studi di Milano]  
viviana.pozzoli@unimi.it

### PROGETTO GRAFICO

Davide Zerrilli  
www.webdeesign.it

**3 Maggio** Introduzione e Arti Visive

09:30-10:00 SALUTI ISTITUZIONALI

**SESSIONE MATTUTINA**

Coordina: Antonello Negri (Università degli Studi di Milano)

**10:00-11:00** **LECTIO MAGISTRALIS**  
 Jorge Coli (Universidade Estadual de Campinas)  
*Carlos Gomes, legame culturale maggiore fra Brasile e Italia*

**11:00-11:30** PAUSA CAFFÈ

**11:30-12:00** Alexander Miyoshi (Universidade Federal de Uberlândia)  
*Os emigrantes de Antonio Rocco: arte e politica migratória entre Brasil e Itália*

**12:00-12:30** Federico Zanoner (Museo d'arte moderna e contemporanea di Trento e Rovereto)  
*Mario Carli console italiano a Porto Alegre, 1932-1934*

**12:30-13:00** Ana Gonçalves Magalhães (Museu de Arte contemporânea da Universidade de São Paulo)  
*"Novecento Brasiliano": Margherita Sarfatti, critico d'arte in Sud America*

**SESSIONE POMERIDIANA**

Coordina: Giorgio Zanchetti (Università degli Studi di Milano)

**14:30-15:00** Alessandra Rosso (Archivio Giulio Rosso - São Paulo)  
*Giulia Rosso. Dall'Italia al Brasile*

**15:00-15:30** Renata Rocco (Museu de Arte contemporânea da Universidade de São Paulo)  
*Danilo di Prete: tra Visareggio e San Paolo degli anni Quaranta agli anni Settanta*

**15:30-16:00** PAUSA CAFFÈ

**16:00-16:30** Marco Rinaldi (Accademia di Belle Arti di Napoli)  
*Fonti di una poetica in formazione: Gastone Novelli in Brasile*

**16:30-17:00** Elisa Camesasca (Archivio Roberto Sambonet - Milano)  
*La geometria della giungla: la ricerca dell'essenziale di Roberto Sambonet in Brasile*

**VISITA**

17:30-18:30

Visita guidata alla mostra *Italiani sull'Oceano. Storie di artisti nel Brasile moderno e indigeno alla metà del '900*, MIUEC, Spazio Focus.

**4 Maggio** Lettere e Cinema**SESSIONE MATTUTINA**

Coordina: Ana Gonçalves Magalhães (Museu de Arte contemporânea da Universidade de São Paulo)

**09:30-10:30** Roberta Barni (Universidade de São Paulo)  
*Paesaggi delle scritture: voci italiane nelle lettere brasiliane*

**10:30-11:00** PAUSA CAFFÈ

**11:00-11:45** Roberto Vecchi (Università di Bologna)  
*Risorgimento e socialismo tra due Atlantici: Antonio Piccarolo e l'arte della biografia*

**11:45-12:15** Vincenzo Russo (Università degli Studi di Milano)  
*Libri sull'oceano: traduttori, editori e altre strane creature tra Brasile e Italia nella prima metà del Novecento*

**12:15-12:45** Vincenzo Arsilio (Università Ca' Foscari di Venezia)  
*Umberto Eco-Haroldo de Campos o del riflettere*

**SESSIONE POMERIDIANA**

Coordina: Raffaele De Berti (Università degli Studi di Milano)

**14:30-15:00** Livia Raponi (Istituto Italiano di Cultura di São Paulo)  
*A più voci. Gli itinerari di Ermanno Stradelli in Amazonia*

**15:00-15:30** Alessandra Vannucci (Pontificia Universidade Católica do Rio de Janeiro)  
*La quinta colonna. Avventure dei registi italiani in Brasile*

**15:30-16:00** PAUSA CAFFÈ

**16:00-16:30** Mariarosaria Fabris (Universidade de São Paulo)  
*La questione realista nel cinema brasiliano degli anni Cinquanta: contributi neorealistici*

**16:30-17:00** Elena Dagrada (Università degli Studi di Milano)  
*Un cinema amico. Il nuovo cinema brasiliano in Italia*

**PROIEZIONE**

20:45-22:30

Proiezione del film-documentario *Magia Verde* di Gian Gaspare Napolitano (1953). Presentazione di Mario Mineo (Museo Nazionale Preistorico Etnografico Luigi Pigorini di Roma). Interviene Giovanna Napolitano.

**5 Maggio** Arti Visive e Architettura**SESSIONE MATTUTINA**Coordina: Paolo Rusconi (Università degli Studi di Milano)  
Interviene Fiorella Bardi

**09:30-10:00** Ettore Finazzi-Agrò (Sapienza - Università di Roma)  
*Progettare il transito. Lina Bo Bardi come ponte tra Italia e Brasile*

**10:00-10:30** Anna Carboncini (Istituto Lina Bo e P.M. Bardi - São Paulo)  
*P.M. Bardi: Una vita in tre archivi*

**10:30-11:00** Ivani Di Grazia Costa (Biblioteca e Centro de Documentação do Museu de Arte de São Paulo)  
*A biblioteca do MASP: Legado de Pietro Maria Bardi*

**11:00-11:30** PAUSA CAFFÈ

**11:30-12:00** Eugênia Gorini Esmeraldo (Museu de Arte de São Paulo)  
*Appunti sui rapporti culturali di Bardi con l'Italia*

**12:00-12:30** Viviana Pozzoli (Università degli Studi di Milano)  
*Lettera dal Brasile. P.M. Bardi a Valentino Bompiani*

**SESSIONE POMERIDIANA**

Coordina: Davide Colombo (Università degli Studi di Parma)

**14:00-14:30** Marina Martin (Architetta e Storica dell'arte)  
*Storia di una nascita internazionale: MASP e MAM/SP*

**14:30-15:00** Aline Coelho Sanches Corato (Istituto de Arquitetura e Urbanismo de São Carlos - Universidade de São Paulo)  
*Italia e Brasile, oltre il "silenzio di un oceano". Intrecci tra arte e architettura nel Novecento*

**15:00-15:30** PAUSA CAFFÈ

**15:30-16:00** Paolo Rusconi (Università degli Studi di Milano)  
*Forme del Nuovo Mondo. I "Graticci Brasiliani" nell'architettura italiana del secondo dopoguerra*

**16:00-16:30** Silvia Bignami (Università degli Studi di Milano)  
*"L'improvvisa prepotenza tropicale": Gio Ponti e il Brasile*

**16:30-17:30** **PROIEZIONE**  
*Precise Poetry | Lina Bo Bardi's Architecture* di Belinda Rukscholo (2013)

**17:30-18:00** **CHIUSURA**